

00000000

En el caso de mercancías peligrosas, indicar además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro, la clase, la cifra y, en su caso, la letra.  
 En case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

**1** Remitente (nombre, domicilio, país)  
 Expéditeur (nom, adresse, pays)  
 Sender (name, address, country)

**CARTA DE PORTE INTERNACIONAL**  
**LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE**  
**INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE**

**CMR**

Este Transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR)

Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR)

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

**2** Consignatario (nombre, domicilio, país)  
 Destinataire (nom, adresse, pays)  
 Consignee (name, address, country)

**16** Porteador (nombre, domicilio, país)  
 Transporteur (nom, adresse, pays)  
 Carrier (name, address, country)

**H**

**HISPALIA LOGÍSTICA, S.L.**  
 C.I.F. (VAT): ES B-18730143

**Ci. España, 27 Bajo E - 18100 ARMILLA (Granada) • Telf.: 958 46 98 40 - Fax: 958 46 98 47**  
**www.hispalianet.com • e-mail: hispalia@hispalianet.com**

**17** Portadores sucesivos (nombre, domicilio, país)  
 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)  
 Successive carriers (name, address, country)

**3** Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)  
 Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)  
 Place of delivery of the goods (place, country)

**18** Reservas y observaciones del porteador  
 Reserves et observations du transporteur  
 Carrier's reservations and observations

**EL TRANSPORTISTA NO SE RESPONSABILIZA DE LOS PERJUICIOS SUFRIDOS EN LA MERCANCIA POR EXCESO DE CARGA, MAL ACONDICIONAMIENTO O EMBALAJE INCORRECTO, SIENDO RESPONSABILIDAD DEL CARGADOR ASI COMO LAS MULTAS POR EXCESO DE PESO.**

**4** Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)  
 Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)  
 Place and date of taking over the goods (place, country, date)

**5** Documentos anexos  
 Documents annexés  
 Documents attached

<b>6</b> Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos	<b>7</b> Número de bultos Nombre des colis Number of packages	<b>8</b> Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	<b>9</b> Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	<b>10</b> N.º estadístico No. statistique Statistical number	<b>11</b> Peso bruto, Kg. Poids brut, Kg. Gross weight in Kg.	<b>12</b> Volumen m.3 Cubage m.3 Volume in m.3
<b>1 - 15</b> ambos inclusive y y compris et including and <b>19 + 21 + 22</b>						
<b>Class</b> Classe	<b>Chiffre</b> Number	<b>Lettre</b> Letter	<b>(ADR*)</b>			

**13** Instrucciones del remitente  
 Instructions de l'expéditeur  
 Sender's instructions

**19** Estipulaciones particulares  
 Conventions particulières  
 Special agreements

**LAS PARTES INTERVINIENTES EN ESTE CONTRATO SE SOMETEN EXPRESAMENTE A LA JUNTA ARBITRAL DEL TRANSPORTE DE GRANADA (ESPAÑA), INCLUSO EN CONTROVERSIAS QUE EXCEDAN DE 3.000 EUROS.**

**14** Forma de pago  
 Prescriptions d'affranchissement  
 Instructions as to payment for carriage

Porte pagado / Franco / Carriage paid  
 Porte debido / Non franco / Carriage forward

**21** Formalizado en  
 Etablie à  
 Established in

a  
le  
on

<b>20</b> A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage charges:			
Descuentos: Deductions:			
Líquido / Balance			
Suplementos: Supplem. charges:			
Gastos accesorios: Other charges			
<b>TOTAL:</b>			

**15** Reembolso / Remboursement / Cash on delivery

**22**

Firma y sello del remitente  
 Signature et timbre de l'expéditeur  
 Signature and stamp of the sender

**H**

**HISPALIA LOGÍSTICA, S.L.**

C.I.F. (VAT): ES B-18730143

**Ci. España, 27 Bajo E - 18100 ARMILLA (Granada)**  
**Telf.: 958 46 98 40 - Fax: 958 46 98 47**  
**www.hispalianet.com • e-mail: hispalia@hispalianet.com**

Firma y sello del transportista  
 Signature et timbre du transporteur  
 Signature and stamp of the carrier

**24** Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received

Lugar  
Lieu  
Place

a  
le  
on

Firma y sello del consignatario  
 Signature et timbre du destinataire  
 Signature and stamp of the consignee

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador. Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

ambos inclusive y y compris et including and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur. To be completed on the sender's responsibility.